



**VILNIAUS UNIVERSITETO
REKTORIUS**

ĮSAKYMAS

DĖL „VILNIAUS UNIVERSITETO REKTORIAUS 2012 M. SPALIO 29 D. ĮSAKYMO NR. R-401 "DĖL ANGLŲ-LIETUVIŲ-ANGLŲ IR PRANCŪZŲ-LIETUVIŲ-PRANCŪZŲ KALBŲ MAŠININIO VERTIMO, PAREMTO STATISTINIAIS METODAIS, INFORMACINĖS SISTEMOS ALPMAVIS NUOSTATŲ TVIRTINIMO" PAKEITIMO

2018 m. rugpjūčio 10 d. Nr. R-459
Vilnius

Vadovaudamasis Lietuvos Respublikos valstybės informacinių išteklių valdymo įstatymo 30 straipsnio 1 ir 2 dalimis dalimi, Valstybės informacinių sistemų steigimo, kūrimo, modernizavimo ir likvidavimo tvarkos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2013 m. vasario 27 d. nutarimu Nr. 180 „Dėl Valstybės informacinių sistemų steigimo, kūrimo, modernizavimo ir likvidavimo tvarkos aprašo patvirtinimo“, 11 ir 47 punktais,

p a k e i ė i u Vilniaus universiteto rektoriaus 2012 m. spalio 29 d. įsakymą Nr. R-401 „Dėl Anglų-lietuvių-anglų ir Prancūzų-lietuvių-prancūzų kalbų mašininio vertimo paremto statistiniais metodais, informacinės sistemos ALPMAVIS nuostatų tvirtinimo“ ir jį išdėstau nauja redakcija:

**„VILNIAUS UNIVERSITETO
REKTORIUS**

ĮSAKYMAS

DĖL „MAŠININIO VERTIMO SISTEMŲ IR LOKALIZAVIMO PASLAUGŲ TOBULINIMAS IR PLĖTRA“ INFORMACINĖS SISTEMOS MAVILIS NUOSTATŲ PATVIRTINIMO

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos valstybės informacinių išteklių valdymo įstatymo 30 straipsnio 1 dalimi, Valstybės informacinių sistemų steigimo, kūrimo, modernizavimo ir likvidavimo tvarkos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2013 m. vasario 27 d. nutarimu Nr. 180 „Dėl Valstybės informacinių sistemų steigimo, kūrimo, modernizavimo ir likvidavimo tvarkos aprašo patvirtinimo“, 11 punktu,

t v i r t i n u „Mašininio vertimo sistemų ir lokalizavimo paslaugų tobulinimo ir plėtros“ informacinės sistemos MAVILIS nuostatus (pridedama).“

Vicerektorius

prof. dr. Rimantas Jankauskas

SUDERINTA

Informacinės visuomenės plėtros komiteto prie Susisiekimo ministerijos

2018 m. kovo 19 d. raštu Nr. S-222

Parengė

Projekto vadovas dr. Arūnas Samuilis

PATVIRTINTA
Vilniaus universiteto rektoriaus
2012 m. spalio 29 d. įsakymu Nr. R-401
(Vilniaus universiteto rektoriaus
2018 m. rugpjūčio 10 d. įsakymo Nr. R-
459
redakcija)

MAŠININIO VERTIMO SISTEMŲ IR LOKALIZAVIMO PASLAUGŲ INFORMACINĖS SISTEMOS NUOSTATAI

I SKYRIUS BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Mašininio vertimo sistemų ir lokalizavimo paslaugų informacinės sistemos nuostatai (toliau – Nuostatai) reglamentuoja anglų-lietuvių-anglų, lenkų-lietuvių-lenkų, prancūzų-lietuvių-prancūzų, rusų-lietuvių-rusų ir vokiečių-lietuvių-vokiečių kalbų neuroninio mašininio vertimo ir lokalizavimo paslaugų informacinės sistemos (toliau – MAVILIS) steigimo pagrindą, tikslą, uždavinius, pagrindines funkcijas, organizacinę, informacinę ir funkcinę struktūras, duomenų naudojimo tvarką, duomenų saugos reikalavimus, finansavimą, modernizavimą ir likvidavimą.

2. MAVILIS steigimo pagrindas:

2.1. Lietuvių kalbos informacinėje visuomenėje 2009-2013 metų programa, patvirtinta Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2007 m. kovo 21 d. nutarimu Nr. 319 „Dėl Lietuvių kalbos informacinėje visuomenėje 2009–2013 metų programos patvirtinimo“;

2.2. Lietuvos mokslo tarybos 2010 m. gruodžio 6 d. nutarimas Nr. VII-56 „Dėl nacionalinės lituanistikos plėtros 2009–2015 metų programos įgyvendinimo tvarkos aprašo patvirtinimo“;

2.3. Lietuvos Respublikos mokslo ir studijų įstatymas;

2.4. Ekonomikos augimo veiksmų programos priedas, patvirtintas Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2008 m. liepos 23 d. nutarimu Nr. 788 „Dėl Ekonomikos augimo veiksmų programos priedo patvirtinimo“;

2.5. Lietuvos Respublikos valstybės informacinių išteklių valdymo įstatymas (toliau – Valstybės informacinių išteklių valdymo įstatymas);

2.6. Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymas (toliau – Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymas);

2.7. „Lietuvių kalbos plėtros informacinėse technologijose 2014-2020 m. gairių“, patvirtintų Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 2013 m. spalio 24 d. posėdžio protokolu Nr. P-7, 19 punktu ir papunkčiais 19.1.1, 19.1.3, 19.2.1, 19.2.2, 19.2.5, 19.2.7, 19.2.8, 20 punktu ir papunkčiais 20.1.1, 20.2.1, 20.2.5, 20.2.7, 20.2.10, 21 punktu ir papunkčiais 21.1.1, 21.2.1, 21.2.4;

2.8. Valstybės informacinių sistemų steigimo, kūrimo, modernizavimo ir likvidavimo tvarkos aprašas, patvirtintas Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2013 m. vasario 27 d. nutarimu Nr. 180 „Dėl Valstybės informacinių sistemų steigimo, kūrimo, modernizavimo ir likvidavimo tvarkos aprašo patvirtinimo“ (toliau – Valstybės informacinių sistemų steigimo, kūrimo, modernizavimo ir likvidavimo tvarkos aprašas);

2.9. šie Nuostatai ir kiti teisės aktai.

3. Nuostatuose vartojamos sąvokos:

3.1. **Išorinis informacinės sistemos naudotojas** (toliau – naudotojas) – nesusijęs sutartiniais santykiais su MAVILIS valdytoju arba tvarkytoju fizinis asmuo. Užsiregistravęs naudotojas turi teisę peržiūrėti Nuostatų 15.1 ir 15.2 papunkčiuose nurodytą elektroninę informaciją;

3.2. kitos šiuose Nuostatuose vartojamos sąvokos suprantamos taip, kaip jos apibrėžtos Nuostatų 2 ir 388 punktuose nurodytuose teisės aktuose.

4. MAVILIS tikslas – informacinių technologijų priemonėmis užtikrinti mašininio vertimo ir lokalizavimo elektroninių paslaugų teikimą.

5. Asmens duomenys MAVILIS tvarkomi naudotojų paskyrų administravimo ir naudotojų vertimui skirtų garso įrašų apdorojimo tikslais.
6. MAVILIS uždaviniai:
 - 6.1. nemokamai teikti elektronines viešąsias mašininio vertimo paslaugas interneto naudotojams;
 - 6.2. užtikrinti mašininio vertimo kalbinių išteklių rinkimą, kaupimą, saugojimą, apdorojimą ir analizę;
 - 6.3. užtikrinti sukauptų mašininio vertimo kalbinių išteklių permanentinį integravimą į mašininio vertimo sistemą gerinant jos kokybę.
7. Pagrindinės MAVILIS funkcijos yra:
 - 7.1. teikti fiziniams ir juridiniams asmenims elektronines viešąsias paslaugas, kurios leidžia:
 - 7.1.1. naudotojui įkelti ar padiktuoti norimą versti tekstą ir gauti jo vertimą pasirinktai kalbų porai ir vertimo kryptčiai bei jį išgirsti;
 - 7.1.2. naudotojui versti visą internetinį puslapį iš karto;
 - 7.1.3. išversti visą dokumentą, išlaikant jo formatavimą;
 - 7.1.4. sukurtas mašininio vertimo paslaugas naudotojui pasiekti naudojant mobiliuosius įrenginius (išmaniuosius telefonus, planšetinius kompiuterius);
 - 7.1.5. naudotojui įvertinti savo lokalizuotos programinės įrangos lokalizavimo kokybę;
 - 7.1.6. naudotojui naudotis lokalizuotos programinės įrangos paketu ir lokalizavimo metodų rinkiniu.
 - 7.2. rinkti, kaupti, saugoti, apdoroti, analizuoti mašininio vertimo kalbinius išteklius ir permanentiškai juos integruoti į mašininio vertimo sistemą;
 - 7.3. kaupti, saugoti ir tobulinti kalbinių išteklių apdorojimo priemones (anglų, lenkų, lietuvių, prancūzų, rusų ir vokiečių kalboms pritaikytas kalbinių išteklių generavimo, klasifikavimo, filtravimo ir valymo priemones).

II SKYRIUS MAVILIS ORGANIZACINĖ STRUKTŪRA

8. Vilniaus universitetas yra MAVILIS valdytojas ir tvarkytojas.
9. Vilniaus universitete MAVILIS valdytojo ir tvarkytojo funkcijas įgyvendina Vilniaus universiteto Fizikos fakulteto Fotonikos ir nanotechnologijų institutas.
10. MAVILIS valdytojas ir tvarkytojas:
 - 10.1. atlieka Valstybės informacinių išteklių valdymo įstatyme nustatytas funkcijas, turi minėtame įstatyme nurodytas teises ir pareigas.
11. MAVILIS asmens duomenų valdytojas ir asmens duomenų tvarkytojas – Vilniaus universitetas.
12. Vilniaus universitetas, kaip asmens duomenų valdytojas ir tvarkytojas, atlieka Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatyme nustatytas funkcijas, turi minėtame įstatyme nurodytas teises ir pareigas.
13. MAVILIS duomenų teikėjais yra tik užsiregistravę šios sistemos naudotojai.

III SKYRIUS MAVILIS INFORMACINĖ STRUKTŪRA

14. MAVILIS duomenys bei dokumentai surenkami, kaupiami, tvarkomi duomenų bazėse ir saugomi išteklių saugykloje.
15. MAVILIS asmens duomenys tvarkomi tik užsiregistravusių naudotojų paskyroms autentifikuoti.
 - 15.1. MAVILIS naudojami šie užsiregistravusių naudotojų ir administratorių paskyrų duomenys:
 - 15.1.1. prisijungimo vardas (pseudonimas);

- 15.1.2. prisijungimo slaptažodis;
- 15.1.3. elektroninio pašto adresas;
- 15.1.4. IP adresas
- 15.1.5. suteiktų teisių (rolių) grupė (naudotojas, administratorius).
- 15.2. šnekos atpažinimui reikalingi duomenys:
 - 15.2.1. atpažinimui teikiamas garso įrašas;
 - 15.2.2. pavadinimas;
 - 15.2.3. nuoroda;
 - 15.2.4. data;
 - 15.2.5. formatas;
 - 15.2.6. atpažinto garso įrašo atitikmuo tekstu.
- 16. MAVILIS surenkama, kaupiama, tvarkoma ir saugoma informacija:
 - 16.1. MAVILIS duomenų bazėse saugomi duomenys:
 - 16.1.1. MAVILIS paslaugų metaduomenys;
 - 16.1.2. atviros prieigos dokumentų duomenys;
 - 16.1.3. lokalizavimo leksikos duomenys.
 - 16.2. MAVILIS išteklių saugykloje saugomi duomenys:
 - 16.2.1. anglų ir lietuvių kalbų dvikalbiai tekstynai, skirti neuroninio tinklo apmokymui;
 - 16.2.2. lenkų ir lietuvių kalbų dvikalbiai tekstynai, skirti neuroninio tinklo apmokymui;
 - 16.2.3. prancūzų ir lietuvių kalbų dvikalbiai tekstynai, skirti neuroninio tinklo apmokymui;
 - 16.2.4. rusų ir lietuvių kalbų dvikalbiai tekstynai, skirti neuroninio tinklo apmokymui;
 - 16.2.5. vokiečių ir lietuvių kalbų dvikalbiai tekstynai, skirti neuroninio tinklo apmokymui;
 - 16.2.6. anglų, lenkų, lietuvių, prancūzų, rusų ir vokiečių kalbų tekstynai, skirti atitinkamų kalbų modelių sudarymui;
 - 16.2.7. lingvistinės–semantinės tekstynų anotacijos tekstynų tvarkymui ir anotavimui;
 - 16.2.8. anglų, lenkų, lietuvių, prancūzų, rusų ir vokiečių rašytinės kalbos išteklių metaduomenys;
 - 16.2.9. semantiniai ištekliai vertimui reikalingų lingvistinių išteklių kūrimui ir redagavimui;
 - 16.2.10. specialiųjų sričių žodynai;
 - 16.2.11. lokalizavimo ištekliai;
 - 16.2.12. lokalizuotas visuomenei aktualios programinės įrangos paketas.

IV SKYRIUS

MAVILIS FUNKCINĖ STRUKTŪRA

- 17. MAVILIS sudaro šios funkcinės posistemės: MAVILIS svetainė, MAVILIS administravimo posistemė, mašininio vertimo variklio posistemė, neuroninio mašininio vertimo treniravimo posistemė, lietuvių šnekos atpažinimo ir sintezės posistemė, išteklių kūrimo ir tvarkymo posistemė, programų lokalizavimo automatizavimo ekspertinė lietuvinimo kokybės vertinimo posistemė.
 - 18. MAVILIS svetainės paskirtis:
 - 18.1. teikti anglų–lietuvių ir lietuvių–anglų neuroninio mašininio vertimo paslaugą;
 - 18.2. teikti lenkų–lietuvių ir lietuvių–lenkų neuroninio mašininio vertimo paslaugą;
 - 18.3. teikti prancūzų–lietuvių ir lietuvių–prancūzų neuroninio mašininio vertimo paslaugą;
 - 18.4. teikti rusų–lietuvių ir lietuvių–rusų neuroninio mašininio vertimo paslaugą;
 - 18.5. teikti vokiečių–lietuvių ir lietuvių–vokiečių neuroninio mašininio vertimo paslaugą;
 - 18.6. pateikti diegimui vertimo įskiepius interneto naršyklėms interneto puslapių vertimui;
 - 18.7. pateikti diegimui mobiliųjų aplikacijų komponentus;
 - 19. MAVILIS administravimo posistemės paskirtis:
 - 19.1. atlikti MAVILIS paslaugų gavėjų registravimo, prisijungimo ir jų teisių valdymo funkcijas;
 - 19.2. administruoti MAVILIS valdytojo ir tvarkytojo darbuotojų įgaliojimus ir teises,

- 19.3. valdyti MAVILIS duomenų srautus.
- 20. MAVILIS mašininio vertimo variklio posistemės paskirtis yra atlikti šias pagrindines funkcijas:
 - 20.1. atlikti įvesties teksto parengiamąjį apdorojimą – analizuoti teksto formatavimą, skaidyti tekstą į sakinius;
 - 20.2. atlikti apdoroto teksto neuroninį vertimą;
 - 20.3. atlikti baigties apdorojimą – atkurti originalų teksto formatavimą išverstuose dokumentuose.
- 21. Neuroninio mašininio vertimo treniravimo posistemės paskirtis yra atlikti šias pagrindines funkcijas:
 - 21.1. apmokyti neuroninį tinklą naudojant dvikalbius tekstynus;
 - 21.2. apmokyti neuroninį tinklą naudojant vienkalbius tekstynus;
 - 21.3. apmokyti neuroninį tinklą naudojant semantinę, situacinę ir kitą panaudojamą lingvistinę informaciją;
 - 21.4. užtikrinti dinaminio mokymosi funkcionalumą;
 - 21.5. periodiškai atnaujinti mašininio vertimo variklio posistemę.
- 22. MAVILIS lietuvių šnekos atpažinimo ir sintezės posistemės paskirtis:
 - 22.1. lietuvių kalbos garso rinkmenos įkėlimas redaguojamo teksto gavimui;
 - 22.2. rinkmenos vertimas į tekstą lietuvių kalba;
 - 22.3. teksto lietuvių kalba vertimas į vienos iš nurodytų specifikacijoje kalbų, vertimą pateikiant tekstu.
- 23. MAVILIS išteklių kūrimo ir tvarkymo posistemės paskirtis:
 - 23.1. vykdyti tekstynų tvarkymo ir anotavimo funkcijas (tekstyno papildymą naujais dokumentais; tekstyno dokumentų antraščių generavimą; teksto struktūros analizę ir anotavimą; besidubliuojančių ir netinkamų tekstų filtravimą; surinktų tekstyno dokumentų valymą);
 - 23.2. vykdyti semantinių ir terminologinių išteklių kūrimo ir redagavimo funkcijas;
 - 23.3. vykdyti specialių sričių žodynų kūrimo funkcijas.
- 24. MAVILIS programų lokalizavimo automatizavimo ekspertinės lietuvinimo kokybės vertinimo posistemės paskirtis:
 - 24.1. lokalizuotos programinės įrangos lokalizavimo kokybės įvertinimas;
 - 24.2. vientiso terminologijos vartojimo užtikrinimas.

V SKYRIUS

MAVILIS DUOMENŲ TEIKIMAS IR NAUDOJIMAS

- 25. MAVILIS paslaugos ir duomenys yra vieši.
- 26. MAVILIS paslaugos ir duomenys naudotojams teikiami internetu arba įsidiėgus reikiamą programinę įrangą asmeniniame išmaniajame mobiliajame įrenginyje ar kompiuteryje.
- 27. Duomenys ir paslaugos teikiami neatlygintinai.
- 28. Vilniaus universitetas pasilieka išimtines teises teikti MAVILIS duomenis.
- 29. Duomenų gavėjai privalo laikytis šių duomenų naudojimo sąlygų ir tvarkos:
 - 29.1. duomenis gauti ir naudoti tik tokiam tikslui, tokia apimtimi ir tokiu būdu, kokie buvo nurodyti juos gaunant;
 - 29.2. Duomenų gavėjai gauna duomenis ir duomenų teikėjai pateikia duomenis, vadovaudamiesi Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu, kitais Lietuvos Respublikos teisės aktais, reglamentuojančiais duomenų teikimą;
 - 29.3. Duomenys Europos Sąjungos valstybių narių ir (arba) Europos ekonominės erdvės valstybių, trečiųjų šalių fiziniams ir juridiniams asmenims, juridinio asmens statuso neturintiems subjektams, jų filialams ir atstovybėms teikiami Valstybės informacinių išteklių valdymo įstatymo nustatyta tvarka, laikantis 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB reikalavimų.

30. Duomenų gavėjas, registro ar kitos valstybės informacinės sistemos tvarkytojas, asmens duomenų subjektas, kiti asmenys turi teisę reikalauti ištaisyti netikslius duomenis.

31. Detali procedūra, kaip atliekami neteisingų, neišsamių, netikslių duomenų taisymas MAVILIS duomenų bazėje, nustatoma, vadovaujantis Duomenų saugos nuostatais ir Asmens duomenų tvarkymo Vilniaus universitete tvarkos aprašu, patvirtintu Vilniaus universiteto rektoriaus 2018 gegužės 25 d. įsakymu Nr. R-316 „Dėl Asmens duomenų tvarkymo Vilniaus universitete tvarkos aprašo patvirtinimo“.

32. MAVILIS duomenys Vilniaus universiteto teisės aktų nustatyta tvarka duomenų gavėjams teikiami šiais būdais ir formomis:

32.1. MAVILIS duomenys teikiami interaktyviuoju duomenų teikimo būdu, naudotojui prisijungus prie MAVILIS internetu arba, įsidiegus reikiamą programinę įrangą išmaniajame mobiliajame įrenginyje ar kompiuteryje;

32.2. asmens duomenys teikiami raštu, kai fizinis ar juridinis asmuo raštu pateikia prašymą Vilniaus universitetui dėl atitinkamų MAVILIS tvarkomų asmens duomenų gavimo.

33. Duomenys duomenų gavėjams teikiami tokio turinio ir tokios formos, kokie jie yra MAVILIS ir kurie nereikalauja papildomo duomenų apdorojimo.

34. Vienkartinio duomenų teikimo atveju MAVILIS duomenys teikiami pagal duomenų gavėjo prašymą, kuriame nurodomas prašomos informacijos teikimo ir gavimo teisinis pagrindas, jos naudojimo tikslas, teikimo būdas, apimtis, gavimo būdai, teikiamų duomenų formatas.

35. MAVILIS prieiga skelbiama internetinėse svetainėse vertimas.vu.lt, www.versti.eu ir www.raštija.lt.

VI SKYRIUS MAVILIS DUOMENŲ SAUGA

36. Už MAVILIS duomenų saugą atsako MAVILIS valdytojas ir tvarkytojas Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

37. Duomenų saugą nustato MAVILIS duomenų saugos nuostatai, saugaus elektroninės informacijos tvarkymo taisyklės, naudotojų administravimo taisyklės, veiklos testinimo planas ir kiti MAVILIS valdytojo patvirtinti duomenų saugą įgyvendinantys teisės aktai.

38. MAVILIS duomenų saugos administracinės, organizacinės, techninės, programinės ir kitos priemonės nustatomos ir duomenų sauga užtikrinama vadovaujantis:

38.1. Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu;

38.2. 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB;

38.3. Bendrųjų elektroninės informacijos saugos reikalavimų aprašu, Saugos dokumentų turinio gairių aprašu ir Elektroninės informacijos, sudarančios valstybės informacinius išteklius, svarbos vertinimo ir valstybės informacinių sistemų, registrų ir kitų informacinių sistemų klasifikavimo gairių aprašu, patvirtintu Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2013 m. liepos 24 d. įsakymu Nr. 716 „Dėl Bendrųjų elektroninės informacijos saugos reikalavimų aprašo, Saugos dokumentų turinio gairių aprašo ir Elektroninės informacijos, sudarančios valstybės informacinius išteklius, svarbos vertinimo ir valstybės informacinių sistemų, registrų ir kitų informacinių sistemų klasifikavimo gairių aprašo patvirtinimo“;

38.4. Techniniais valstybės registrų (kadastrų), žinybinių registrų, valstybės informacinių sistemų ir kitų informacinių sistemų elektroninės informacijos saugos reikalavimais, patvirtintais Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministro 2013 m. spalio 4 d. Nr. 1V-832 „Dėl Techninių valstybės registrų (kadastrų), žinybinių registrų, valstybės informacinių sistemų ir kitų informacinių sistemų elektroninės informacijos saugos reikalavimų patvirtinimo“;

38.5. Asmens duomenų tvarkymo Vilniaus universitete tvarkos aprašu, patvirtintu Vilniaus universiteto rektoriaus 2018 gegužės 25 d. įsakymu Nr. R-316 „Dėl Asmens duomenų tvarkymo Vilniaus universitete tvarkos aprašo patvirtinimo“;

38.6. kitais Lietuvos Respublikos teisės aktais, reglamentuojančiais duomenų saugą.

39. Siekiant užtikrinti MAVILIS duomenų saugą ir veiklos tęstinumą, vertimo duomenų kiekis ribojamas MAVILIS techninėje specifikacijoje nurodytais būdais.

40. Valdytojo, tvarkytojo ir kitų juridinių asmenų, kurie pasitelkiami paslaugų teikimui, darbuotojai įpareigojami saugoti asmens duomenų paslaptį. Ši pareiga galioja ir perėjus dirbti į kitas pareigas, pasibaigus jų darbo ar sutartiniams santykiams.

41. Garso įrašai ir duomenys, naudojami šnekos atpažinimui naikinami nedelsiant po apdorojimo.

42. Nustatomas 1 metų paskyrų asmens duomenų saugojimo po paskutinio naudotojo paskyros naudojimo terminas. Pasibaigus nustatytam terminui asmens duomenys į Valstybės archyvą neperkeliami ir naikinami Vilniaus universitete nustatyta tvarka.

VII SKYRIUS MAVILIS FINANSAVIMAS

43. MAVILIS kūrimo ir diegimo stadijose (projekto įgyvendinimo laikotarpis) MAVILIS finansuojama Europos Sąjungos Struktūrinių fondų ir Lietuvos Respublikos biudžeto lėšomis. Pasibaigus projektui, MAVILIS finansuojama MAVILIS valdytojo ir tvarkytojo lėšomis ir kitais teisės aktuose nustatytais finansavimo šaltiniais.

VIII SKYRIUS MAVILIS MODERNIZAVIMAS IR LIKVIDAVIMAS

44. MAVILIS modernizuojama ir likviduojama Valstybės informacinių išteklių valdymo įstatymo, Valstybės informacinių sistemų steigimo, kūrimo, modernizavimo ir likvidavimo tvarkos aprašo ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka.

45. Likviduojant MAVILIS, jos dokumentai ir duomenys perduodami kitai valstybės informacinei sistemai ar valstybės duomenų bazių archyvui saugoti neribotą laiką, arba sunaikinami Lietuvos Respublikos dokumentų ir archyvų įstatymo nustatyta tvarka.

IX SKYRIUS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

46. Duomenų subjektų teisės ir jų įgyvendinimo tvarka nustatyta Asmens duomenų tvarkymo Vilniaus universitete tvarkos apraše, patvirtintame Vilniaus universiteto rektoriaus 2018 gegužės 25 d. įsakymu Nr. R-316 „Dėl Asmens duomenų tvarkymo Vilniaus universitete tvarkos aprašo patvirtinimo“.

47. Asmenys, pažeidę Nuostatų ir kitų teisės aktų nuostatas, reglamentuojančias MAVILIS veiklą, atsako įstatymų nustatyta tvarka.
